

ВВЕДЕНИЕ К ОБЩЕСЛАВЯНСКОМУ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ АТЛАСУ



Общеславянский лингвистический атлас (ОЛА), решение о создании которого было принято IV Международным съездом славистов (сентябрь 1958 г.), является крупнейшим славистическим проектом, осуществляемым большим международным коллективом лингвистов. Впервые в истории славянского языкознания проведено обследование диалектов всех славянских языков на огромной территории, занимаемой ими в Европе, на основе единой программы и единой транскрипции. Проведение такого исследования потребовало большой подготовительной работы, связанной с созданием общей концепции ОЛА и выработкой его теоретических основ.

У истоков Общеславянского лингвистического атласа стояли Р.И. Аванесов, С.Б. Бернштейн (СССР), Б. Гавранек (ЧССР), В. Дорошевский, З. Штибер (ПНР), С. Стойков (НРБ), А. Белич (СФРЮ), совместными усилиями которых сформулированы общие принципы ОЛА и разработаны методы и приемы представления в нем славянского диалектного материала в лингвогеографическом аспекте.

Непосредственно проблема создания ОЛА была поставлена на IV Международном съезде славистов в докладах Р.И. Аванесова и С.Б. Бернштейна "Лингвистическая география и структура языка" и З. Штибера "O projekcie Ogólnosłowiańskiego atlasu dialektologicznego". Съезд признал создание Общеславянского лингвистического атласа одной из важнейших задач славянского языкознания и предусмотрел организационные формы осуществления этой работы. Во всех странах-участниках были организованы национальные коллективы ОЛА.

В 1961 г. при Международном комитете славистов была образована Международная комиссия Общеславянского лингвистического атласа, которую возглавил чл.-кор. АН СССР Р.И. Аванесов (1902—1982), внесший неограниченный вклад в историю советской лингвогеографии и в осуществление проекта ОЛА. В основу ОЛА положены принципы лингвистической географии, разработанные в разных славянских лингвистических центрах и получившие воплощение в атласах различных славянских языков. Эти принципы завоевали международное признание, выразившееся в том, что они были учтены и в проекте Лингвистического атласа Европы, уже нашедшего свое реальное воплощение в вышедших в 1983 и в 1986 гг. двух первых выпусках ЛАЕ¹.

Р.И. Аванесов с начала 60-х годов и до последних дней жизни возглавлял и направлял всю работу над ОЛА, являясь председателем Международной комиссии Общеславянского лингвистического атласа и его главным редактором; под руководством Р.И. Аванесова работал и организационный центр ОЛА в Москве, осуществляющий координацию деятельности всех национальных комиссий.

Кроме Р.И. Аванесова большой вклад в дело создания атласа, особенно в начале работы, внесли В. Дорошевский, З. Штибер, Б. Гавранек и Я. Белич, имевшие

большой опыт и знания в области изучения славянской диалектологии и диалектографии.

Теоретические основы и проблематика ОЛА подробно охарактеризованы во вступительном выпуске атласа, где даны также сведения о населенных пунктах, обследованных при сборе материала, о лицах, собиравших материал, а также другие справочные материалы².

Представляется целесообразным предвидеть первый выпуск атласа некоторыми общими положениями, сформулированными ранее во вступительном выпуске, и более подробными сведениями об организационной структуре и участниках ОЛА и о характере построения его отдельных выпусков.

Общеславянский лингвистический атлас является атласом большой группы (ветви) родственных языков и охватывает в той или иной степени все ярусы языковой системы (фонологию, флексию, синтаксис, словообразование, лексику и семантику).

Имея своим объектом славянские языки в их совокупности, ОЛА принципиально отличается от национальных атласов отдельных языков, ибо в нем устанавливаются не диалектные различия в пределах одного данного языка, а диалектные различия в пределах всей группы (ветви) славянских языков, — различия, имеющие общеславянское значение. Поэтому в ОЛА может картографироваться такое явление, которое выступает как общее для одного или нескольких языков, но оказывается различительным в масштабе всей славянской языковой территории, т.е. таким, которое противопоставляет друг другу разные славянские языковые группы или один из славянских языков другим, один из диалектов данного языка другим его диалектам и вместе с тем другим славянским языкам.

Задачей ОЛА является представление и интерпретация материала, способствующего решению двух качественно различных проблем — проблемы историко-сравнительной и проблемы синхронно-типологической. Первая, относящаяся к диахронической области славянского языкознания, охватывает вопросы образования славянского языкового единства и последующего диалектного членения, а в дальнейшем — образования современных славянских языков. Вместе с историческими в широком смысле данными ОЛА может представить материал для решения вопроса о первоначальной территории, занимаемой славянами, и их последующем распространении в разные исторические эпохи и в разные географические зоны, о контактах славян и их языков с неславянскими народами и их языками, с разными по происхождению и уровню развития культурами. Все это в той или иной степени может отразиться на картах ОЛА, свидетельствуя о появлении соответствующих диалектных различий как в эпоху существования праславянского единства, так и после его распада, о

¹ Atlas Linguarum Europae (ALE). Vol. 1. Commentaires Premier Fascicule: Van Gorcum. Assen, 1983; Atlas Linguarum Europae (ALE). Vol. II. Commentaries Deuxieme Fascicule: Van Gorcum. Assen, 1986.

² Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. Общие принципы. Справочные материалы. М.: Наука, 1978.

причинам изменился⁶, и в настоящее время ее членами являются: от ГДР — Р. Леч, Ф. Михалк; от ПНР — Я. Басара, Я. Сятковский, З. Тополинска, С. Урбанчик, Б. Фалинска; от СССР — В.В. Иванов (председатель), С.Б. Бернштейн, Н.В. Бирилло, Л.В. Вялкина (ученый секретарь), И.А. Дзензелевский, Я.В. Закревская, А.Н. Залесский, И.Г. Матвиас, А.А. Кривицкий, М.Р. Судник; от ЧССР — А. Габовштяк, С. Утешены, К. Фиц; от СФРЮ — Д. Брозович, Б. Видоески, Д. Вуичич, П. Ивич, Т. Логар.

Председателями национальных комиссий стран-участниц ОЛА являются: национальная комиссия ГДР — Ф. Михалк; польская национальная комиссия — Я. Басара; советская государственная комиссия: русская национальная комиссия — В.В. Иванов, белорусская национальная комиссия — Н.В. Бирилло, украинская национальная комиссия — И.Г. Матвиас; чешская национальная комиссия — С. Утешены (до 1987 г.), К. Фиц; словацкая национальная комиссия — А. Габовштяк; югославская комиссия — Б. Видоески.

К 1963 г. сложился и основной состав Международной рабочей группы ОЛА, которую образуют члены национальных комиссий, готовящие материалы для картографирования по национальным диалектам. Состав Международной комиссии и состав Международной рабочей группы в течение прошедших лет менялся, и в настоящее время в эту группу входят: от ГДР — Х. Енч, Р. Леч, Ф. Михалк, Ф. Хинце, В. Шпербер; от ПНР — А. Басара, Я. Басара, Х. Здуньска, М. Муцова, Н. Перчиньска, Я. Сулковска, Я. Сятковский, З. Тополинска, Б. Фалинска; от СССР: РСФСР — Л.И. Баранникова, Т.И. Вендина, О.В. Видова, Л.В. Вялкина, В.Е. Гольдин, Л.А. Зелепукина, В.В. Иванов, Л.Э. Калнынь, Г.П. Клепикова, Т.М. Морозова, О.Н. Мораховская, Г.С. Оксман, С.К. Пожарицкая, Т.В. Попова, В.А. Пыхов, Е.В. Ухмылина; БССР — Н.В. Бирилло, Л.Т. Выгонная, Ф.Д. Климчук, А.А. Кривицкий, В.П. Лемтюгова, П.А. Михайлов, А.В. Орешонкова, А.И. Подлужный, Т.Н. Трухан; УССР — А.С. Белая, К.Ф. Герман, П.Е. Гриценко, И.А. Дзензелевский, Я.В. Закревская, А.Н. Залесский, Н.П. Прилипко, Т.А. Токарь, П.Е. Ткачук; от ЧССР — А. Габовштяк, С. Утешены, К. Фиц; от СФРЮ — Ф. Бенедик, Д. Брозович, Б. Видоески, Д. Вуичич, П. Ивич, Т. Логар, М. Менац, К. Пеев, Д. Петрович, А. Пецо, С. Реметич, Б. Финка, А. Шойат, Д. Чупич, М. Пижурица, В. Смоле.

Редколлегия образуют: В.В. Иванов — главный редактор (Москва), Я. Басара (Варшава), Н.В. Бирилло (Минск), Д. Брозович (Задар), Б. Видоески (Скопле), Д. Вуичич (Сараево), Л.В. Вялкина — секретарь редколлегии (Москва), А. Габовштяк (Братислава), И.А. Дзензелевский (Ужгород), Я.В. Закревская (Львов), А.Н. Залесский (Киев), П. Ивич (Белград), Л.Э. Калнынь (Москва), Т. Логар (Люблина), Ф. Михалк (Будышин—Баутцен), О.Н. Мораховская (Москва), З. Тополинска (Варшава), С. Урбанчик (Краков), С. Утешены (Прага, до 1987 г.).

Заседания Международной комиссии, редколлегии и Международной рабочей группы ОЛА проходят регулярно два раза в год: один раз — в Москве и один раз поочередно в одной из стран-участниц ОЛА. На этих заседаниях рассматриваются подготовленные карты и материалы к картам и обсуждаются вопросы, связанные с работой над последующими выпусками ОЛА (в настоящее время заканчивается подготовка выпуска лексико-словообразовательной серии "Животноводство" и фонетической "Рефлексы *р", "Рефлексы *ε").

Работа над выпусками ОЛА осуществляется в двух секциях — лексико-словообразовательной и фонетической, которые являются постоянными структурными единицами атласа. В организационную структуру ОЛА входит также подкомиссия по обобщающей транскрипции (председатель — З. Тополинска), разрабатывающая приемы подачи на картах обобщенных форм, являющихся результатом сведения в

такие формы фонетических вариантов. Принципы записи материалов на местах разработаны комиссией по фонетической транскрипции.

Общеславянский лингвистический атлас явился значительным стимулом для активизации составления атласов славянских языков, публикации статей и монографий по отдельным диалектам; материалы ОЛА послужили базой для научных исследований. С 1965 г. издается сборник "Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования", который с 1968 г. стал ежегодником. К 1987 г. вышло 17 таких сборников. В помещенных здесь материалах освещается ход работы над ОЛА, рассматриваются вопросы теории и практики картографирования в ОЛА, публикуются исследования по славянской диалектологии и лингвистической географии. Можно утверждать поэтому, что сборники ОЛА играют важную роль в развитии славянского языкознания. Один из сборников, подготовленный к VII Международному съезду славистов в Варшаве ("Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1971". М., 1974), явился, по существу, пробным выпуском ОЛА. В нем опубликовано 27 карт, относящихся к фонетической и лексико-словообразовательной сериям.

На основе материалов ОЛА созданы и опубликованы фонологические описания говоров, обследованных для ОЛА⁷. По материалам ОЛА опубликован целый ряд статей в таких периодических изданиях, как "Вопросы языкознания", "Советское славяноведение", "Известия АН СССР, серия литературы и языка", "Вестник АН СССР" (Москва), "Slavia" (Praha), "Poradnik językowy" (Warszawa), "Język polski" (Kraków), "Studia Slavica" (Budapest), "Български език" (София), "Македонски јазик" (Скопје), "Jezik" (Zagreb), "Z polskich studiów slawistycznych", seria 5, 6 (Warszawa), "Slovenská reč", "Slavica Slovaca", "Jazykovedné štúdie", "Studia linguistica Polono-Jugoslavica" (Kraków; Скопје; Сарајево), "Radovi ANU BiH" (Sarajevo), "Zbornik za narodni život i običaje" (Zagreb), "Наш језик" (Београд) "Jezik na slovstvo" (Ljubljana) и др.

Участники этой работы выступали на съездах, конференциях, симпозиумах с докладами, связанными с проблематикой и материалами ОЛА.

Комиссия ОЛА регулярно информировала очередные международные съезды славистов и международные совещания о своей работе: к V съезду славистов отчет о работе над ОЛА был подготовлен в ЧССР под ред. Я. Белича, к VI, VII, VIII съездам — Р.И. Аванесовым. Славистическая научная общественность всегда с удовлетворением констатировала полезную деятельность Международной комиссии Общеславянского лингвистического атласа.

Сбор материалов для ОЛА потребовал усилий многих людей, в нем приняли участие многие научные учреждения и высшие учебные заведения различных стран. Поэтому представляется необходимым назвать их:

ГДР — Академия наук ГДР, Институт серболужицкого народоведения (Будышин—Баутцен) и Центральный институт языкознания (Берлин).

ПНР — Институт польского языка ПАН, Институт славяноведения ПАН, университеты Варшавский, Гданьский, Лодзинский, Вроцлавский им. Б. Берута, Университет им. М. Склодовской-Кюри (Люблин), Университет им. А. Мицкевича (Познань), Люблинский католический университет; педагогические институты Кракова, Ополе, Седльце, Слупска.

⁷ Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih opšteslovenskim lingvističkim atlasom. Sarajevo, 1981, *Topolińska Z. Opisy fonologiczne polskich punktów "Ogólnosłowiańskiego atlasu językowego". Z. 1. Kaszuby, Wielkopolska, Śląsk. Wrocław, 1982; Basara A., Basara J. Opisy fonologiczne polskich punktów "Ogólnosłowiańskiego atlasu językowego". Z. 2. Małopolska. Wrocław, 1983; Zduńska H. Opisy fonologiczne polskich punktów "Ogólnosłowiańskiego atlasu językowego". Z. 3. Mazowsze. Wrocław, 1984; Michalak F., Sperber W. Wopisanje fonologiskich sistemov narječow serbskich informaciskich dyktow w Słowjanskim rečnym atlasu. Lëtöpis Institutu za serbski ludospyt. Rjad A, č. 30/1, 1983.*

⁶ Большой вклад в работу комиссии внесли Р. Алексич, Я. Белич, Н.Т. Войтович, Й. Вукович, Э. Врабис, П. Кирай, Р. Коларич, В.Ф. Коннова, Б. Мериджи, Т.В. Назарова, Е. Паулини, В. Помяновская, Я. Риглер, Й. Хамм, М. Храсте, В. Чекман, С. Черич, М. Шимчак, которые в дальнейшем по разным причинам вышли из ее состава.

постепенном обособлении языкового развития отдельных частей славянства, о складывании современных славянских языков и их диалектов.

Таким образом, в едином лингвистическом атласе славянских языков, очень близких друг другу и в значительной степени образовавшихся в процессе дивергентного развития из единой основы, могут быть выявлены новые данные, имеющие значение в первую очередь для комплексного сравнительно-исторического изучения этих языков.

Вторая проблема ОЛА — синхронно-типологическая — является не менее важной и к тому же в значительной мере новой. Типологическая проблема для ОЛА, охватывающего семью хотя и близкородственных, но существенно отличающихся по строю языков, оказывается важной для всех уровней системы языка — фонетического, фонологического, морфологического (флексии), словообразовательного, лексического, синтаксического. Однако в ОЛА синхронно-типологическая характеристика славянских языков и диалектов не представлена в достаточно полном виде в силу того, что атлас построен на диахроническом принципе, на диахроническом тождестве слов и морфем и исходит из принятого в науке представления о позднеславянском состоянии.

Общие принципы картографирования явлений в ОЛА опираются на то, что слово как основная картографируемая единица есть линия пересечения многих уровней системы языка, а потому в нем может отражаться не одно, а несколько противопоставлений, различающих славянские языки и диалекты. Это обстоятельство диктует необходимость отражения при картографировании структурных взаимоотношений картографируемых явлений языковой системы. Поэтому в ОЛА для каждой карты устанавливается основная оппозиция (или оппозиция первой степени) и оппозиция второй и последующих степеней. Картографирование производится в первую очередь при помощи различных знаков (фигур) и их модификаций, помещаемых рядом с номерами населенных пунктов. При выделении отдельных ареалов применяется также штриховка соответствующих территорий в разных направлениях и разных типов или просто ограничивающие линии (изоглоссы), выделяющие территории (ареалы), на которых выступают те или иные картографируемые явления.

Сформулированные общие принципы картографирования конкретизируются применительно к каждому отдельному выпуску ОЛА во вводной статье того или иного выпуска.

ОЛА создается в двух сериях — лексико-словообразовательной и грамматической (фонетика, морфология и синтаксис), каждая из которых состоит из отдельных выпусков. В настоящее время работа ведется над лексико-словообразовательными и фонетическими картами. В лексико-словообразовательных выпусках представлен материал по определенным тематическим группам слов, в фонетических — по определенным явлениям в области звуковой системы славянских языков. В каждый выпуск входит вводная статья, характеризующая данный выпуск и содержащая сведения о его составе и об авторах карт, система фонетической или обобщающей транскрипции³ (последняя принята при подаче материала в лексико-словообразовательной серии ОЛА), карты и комментарий к картам, а также материалы в том виде, как они записаны эксплораторами. В дальнейшем предполагается создание морфологических и синтаксических карт славянских языков.

Как уже говорилось, карты ОЛА охватывают огромные территориальные пространства Европы, занимаемые ныне разными славянскими народами. Это прежде всего исконные славянские языковые территории и территории давней славянской колонизации, на которых сложились современные славянские языки в их диалектах. Исключением яв-

ляются территории поздней колонизации в РСФСР и на Украине (не картографируются Сибирь и Дальний Восток, северо-восток, восток и юго-восток европейской части СССР, исторические территории Слободской Украины и Новороссии, а также Донбасс). Диалекты на этих территориях имеют большой научный интерес: развитие частных новых языковых явлений, обязанных своим появлением влиянию национально-языковых норм, взаимная междиалектная интерференция, образование междиалектных койне и т.д. Эти проблемы выходят за пределы задач ОЛА.

Кроме населенных пунктов на территории славянских стран, в сетку ОЛА включено некоторое количество славянских по языку населенных пунктов на территориях неславянских государств. Это ряд пунктов в Австрии, Венгрии, Италии, Румынии, Албании, Греции и Турции (см. сетку населенных пунктов на картах ОЛА). Всего на картах представлены данные из 793 пунктов⁴, собранные по "Вопроснику Общеславянского лингвистического атласа" (М., 1965), включающему 3454 вопроса. "Вопросник", опирающийся на методологические принципы атласа, состоит из двух разделов: "Список языковых явлений" и "Список вопросов". Первый раздел строится по определенным уровням языка: фонетические, просодические, морфологические, словообразовательные, лексические, семантические, синтаксические явления — и дает полное представление об объеме и содержании всего "Вопросника" и о принципах отбора языковых явлений и их взаимосвязи. Второй раздел делится на тематический (по отдельным тематическим группам), грамматический (охватывающий фонетические явления на стыке слов, отдельные части речи, конструкции предлогов с существительными, именное сказуемое, синтаксис предложения, союзы) и семантический (связанный с семантической дифференциацией слов древнейшего славянского (праславянского) фонда) подразделы. Во всех тех случаях, когда ставятся вопросы, основанные на диахроническом тождестве слов и морфем, т.е. когда необходимо получить определенные слова и формы в их современном оформлении (фонетическом, просодическом, флексийном, семантическом), вопросы формулируются исходя из генетической точки зрения, причем за исходный период принята позднеславянская эпоха.

Сбор материалов по "Вопроснику" осуществлен в 1965—1975 гг., после чего началась непосредственная работа по подготовке первых выпусков атласа: лексико-словообразовательного "Животный мир" и фонетического "Рефлексы ѝ".

В создании ОЛА принимают участие академии наук социалистических стран: Академия наук ГДР (главным образом Институт серболужицкого народоведения, Будишин-Баутцен), Польская Академия наук (Варшава, Краков), Академия наук СССР (Москва), Академия наук БССР (Минск), Академия наук УССР (Киев, Львов), Чехословацкая Академия наук (Прага, Брно), Словацкая Академия наук (Братислава), Академия наук и искусств Боснии и Герцеговины (Сараево), Македонская Академия наук и искусств (Скопье), Сербская Академия наук и искусств (Белград), Словенская Академия наук и искусств (Любляна), Черногорская Академия наук и искусств (Титиград), Югославянская Академия наук и искусств (Загреб).

Во главе ОЛА стоит Международная комиссия Общеславянского лингвистического атласа при Международном комитете славистов, в которую входят видные слависты разных стран, и редколлегия ОЛА, члены которой анализируют и утверждают к печати подготовленные карты и другие материалы, включаемые в выпуски ОЛА.

Состав Международной комиссии ОЛА определен к 1963 г., однако в последующий период по различным

³ См. подробнее ниже в разделе "Система обобщающей транскрипции".

⁴ На картах не представлен материал Болгарской национальной комиссии в связи с тем, что с 1982 г. Академия наук НРБ приостановила свою работу в ОЛА.

⁵ В собирании материалов для ОЛА принимали участие академии наук Австрии, Венгрии и Румынии.

СССР: на территории БССР — Институт языкознания им. Я. Коласа АН БССР; Минский и Могилевский педагогические институты;

на территории РСФСР — Институт русского языка АН СССР, Институт славяноведения и балканистики АН СССР, Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР, Институт географии АН СССР; Белорусский, Вильнюсский, Воронежский, Горьковский, Донецкий, Калининский, Калининградский, Кишиневский, Ленинградский, Пермский, Рижский, Саратовский, Тартуский, Уфимский, Харьковский и Черновицкий университеты; Арзамасский, Владимирский, Вологодский, Воронежский, Горьковский, Калужский, Комсомольско-на-Амуре, Костромской, Куйбышевский, Ленинградский, Липецкий, Московский государственный, Московский заочный, Новокузнецкий, Оренбургский, Орехово-Зуевский, Псковский, Рязанский, Тамбовский, Череповецкий и Ярославский педагогические институты;

на территории УССР — Институт языковедения им. А.А. Потебни АН УССР, Институт общественных наук АН УССР (Львов); Днепропетровский, Донецкий, Львовский, Одесский, Ужгородский, Харьковский и Черновицкий университеты; Ворошиловградский, Дрогобычский, Житомирский, Запорожский, Полтавский, Ровненский, Сумской, Черкасский и Читинский педагогические институты.

ЧССР — философский и педагогический факультеты Карлова университета (Прага), Институт чешского языка ЧСАН (Прага, Брно), философский факультет Университета им. Я.Е. Пуркине (Брно), философский факультет Университета им. Ф. Палацкого (Оломоуц), Институт языкознания им.

Л. Штура (Словацкая АН), философский факультет Университета им. Я. Коменского (Братислава).

СФРЮ: Социалистическая Республика Босния и Герцеговина — Академия наук и искусств Боснии и Герцеговины (Комиссия по лингвистическим исследованиям), философский факультет Университета в Сараеве; Социалистическая Республика Македония: Македонская Академия наук и искусств (Отдел лингвистики и литературы), философский факультет Университета в Скопле, Институт македонского языка им. Кр. Мисиркова (Скопле); Социалистическая Республика Словения: Словенская Академия наук и искусств, Институт словенского языка им. Франа Рамовша, философский факультет Университета Любляны; Социалистическая Республика Сербия: Сербская Академия наук и искусств, Институт сербохорватского языка, филологический факультет Университета в Белграде, Институт южнославянских языков философского факультета Университета Нового Сада; Социалистическая Республика Хорватия: Югославянская Академия наук и искусств: Отделение философских наук, Отдел языкознания (Загреб), философский факультет Университета Загреба, Институт языка (Загреб), философский факультет Университета Задара; Социалистическая Республика Черногория: Черногорская Академия наук и искусств.

Международная комиссия ОЛА выражает благодарность всем лицам и организациям, принимавшим участие в сборе материалов для атласа. Неоценимую помощь в сборе материалов оказали также жители населенных пунктов, которые явились информаторами.